



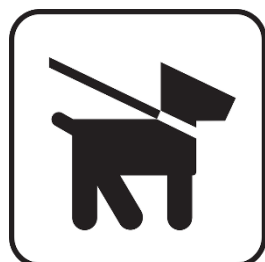
Općinske vesti

Gemeindenachrichten

Ausgabe 02/23 - Oktober 2023



Bitte beachten Sie die
LEINENPFLICHT
in unserer Gemeinde!



Den Mitbürgern zuliebe!

Inhaltsverzeichnis:

Worte des Bürgermeisters und des Vizebürgermeisters.....	2
Unsere Vereine.....	4
Aus der Gemeinde	11
BAST.....	14
Aus den Pfarren	16
Unsere Bildungseinrichtungen.....	20
Wissenswertes.....	25
Gratulationen.....	26
Termine.....	28



Geschätzte Dorfbewohner/innen, liebe Jugend!

Turbulente Zeiten liegen hinter uns und in Wirklichkeit wissen wir auch nicht was noch auf uns zukommt. Die Medien überfluten uns täglich mit neuen Hiobsbotschaften. Teuerungen in allen Bereichen, Katastrophen, Umweltbelastungen, Corona und vieles mehr. Vor rund einem Jahr wurde der Gemeinderat und das Bürgermeisteramt wieder gewählt. Vielleicht ist gerade jetzt die Zeit einen Blick auf das abgelaufene Jahr in unserer Gemeinde zu werfen.

Die gesamte Ortsbeleuchtung in Schachendorf, Dürnbach und Neuhof wurde bzw. wird demnächst zur Gänze auf LED umgestellt. Dies bringt neben der stärkeren Leuchtkraft zusätzlich auch im Laufe der Zeit, finanzielle Vorteile. Des Weiteren ist es ein massiver Beitrag in der Umweltpolitik.

Der Radweg wurde fertiggestellt und in der Erhaltung und Pflege an die Gemeinden übergeben. Unser Bereich erstreckt sich auf einer Länge von rund zwei Kilometern. Es werden noch einige kosmetische Vorkehrungen entlang des Radweges, wie teilweise Humassierung, Verschönerung, Beschilderung usw. durchgeführt werden, welche in Folge angedacht sind.

In den kommenden Wochen wird die **Asphaltierung des Güterweges**, vom Ribnjak bis Schachendorf, ehemaliges Bahngleis, ein ausstehendes Teilstück von rund 400 Metern, fertiggestellt.

In **Dürnbach**, bei der Ortseinfahrt am sogenannten Telek, wird im Spätherbst ein Grünstreifen in der Breite von rund 25 Metern in Form von **Biodiversitätsfläche** angebaut. Dadurch soll und wird bei massiven Regenfällen einer Überschwemmung vorgebeugt werden. Diesbezüglich werden auch noch weitere Maßnahmen im dortigen Bereich getroffen. Das größte Projekt, der **Bildungscampus**, schreitet zügig voran und liegt im Zeitplan. In der Schule wurde der Estrich verlegt, Installationen werden derzeit durchgeführt und Malerarbeiten sowie Bodenverlegung vorbereitet. Im Kindergarten werden ebenfalls die Installationsarbeiten und die Vorbereitung für die Verlegung des Estrichs durchgeführt. Im Außenbereich wird an der Einfriedung, sowie den Zu- und Abfahrten, den Parklätze usw. gearbeitet. Die Firma **Gall Plants aus Markt Allhau** plant eine Niederlassung in unserer Gemeinde und ist gerade dabei in Schachendorf ein Projekt umzusetzen. Derzeit befindet sich dieses in der Umwidmungsphase.

Zu den **Photovoltaikanlagen und Windrädern** gibt es nach wie vor laufende Verfahren, regelmäßige Besprechungen mit Behörden und dem Umweltamt. Diese Projekte erweisen sich auf Grund der Investitionsgröße und der komplexen Umwidmung in Eignungszone als langwierig und schleppend.

Weiters sind neben den angeführten großen Projekten auch viele kleine Vorhaben im Laufen, welche der Erhaltung und Verschönerung unserer Dörfer dienen. So danke ich allen Verantwortlichen, die maßgeblich an der Umsetzung zum Wohle unserer Gemeinde mitarbeiten. Ich sehe daher einer Weiterentwicklung unserer Gemeinde positiv entgegen und finde, aufgrund der engagierten Vereine, unsere Gemeinde als äußerst lebenswert und attraktiv.

Halten wir daher, so gut es geht, Hiobsbotschaften fern und besinnen wir uns auf das Miteinander in unserer kleinen, aber feinen dörflichen Struktur.

Als verantwortlicher der Gemeinde Schachendorf/Dürnbach möchte ich diese Gelegenheit nutzen, um meine Freude über den einjährigen Besuch der **Wandermuttergottes aus Mariazell** zum Ausdruck zu bringen.

U ime naše politične općine Čajte i Vincjeta hvalim svim, ki su odgovorni bili za ovo shodišće i ki su nam dali putujuću blaženu divicu Mariju, na čuvanje za lito dan.

Hvala i svi Vincječanom, osebito gospodinu farniku i farskomu tanaču i svim društvam, da su bili pripravi u ovom jubilaranom litu hrvatskoga shodišća u Celji, dati putujućoj Mariji stan i domovinu u našoj hodočasnoj crikvi, ka je posvećena u nebo gori zetoj divici Mariji.

Od sebe razumljivo, se veselimo otpriti našu hodočasnu crkvu za sve Gradišćane, a osebito za sve Gradišćanske Hrvate, ki su željni putovati blaženoj divici Mariji i joj se moliti i zahvaliti i ju za pomoć zvati. Pozivam vas sve, da vidimo ovu veliku čast za šancu za sva zvanja i društva, za ljude sve starosti, početo od najmanji do odrasli, kot učvršćivanje naše vjere.

Upravo zano, kad inako imamo malo hodočasnih crkvi u Gradišću, neka nam ova putujuća blažena divica Marija bude znak i nas neka upomene, da ova vincječka hodočasna crkva dostane ono zlamente i pošćenje, ko joj se i dostoji, s tim da se redovito otpravimo simo putovati na shodišće.

Robert Marlovits, Bgm




Geschätzte Gemeindebürger:innen, liebe Jugend, poštovani stanovniki, draga mladina, velikim veseljem i iskreno rečeno punim zadovoljstvom gledam na prvo ljeto kot vicenačelnik. S jedne strani je bilo ljeto puno izazovov a s druge strani je bilo ljeto uspjeha i ganutljivih momentov. Odmah s početka mi je važno da vam, cijenereni stanovniki, izrazim moju zahvalnost. Zahvaljujem se vam za povjerene u mene i zato što ste omogućili da preuzmem funkciju vicenačelnika, ka je bez sumlje privileg ali i istovrimeno je ova zadaća vezana uz veliku odgovornost. S poniznosću sam preuzeo posao vicenačelnika i obećavam vam, da skrbno i brižno obavljam zadatke.

Wie schnell die Zeit vergeht, sehen wir daran, dass wir bereits die nächste Ausgabe der Gemeindezeitung der Gemeinde Schachendorf / Dürnbach / Dürnbach - Neuhof in den Händen halten. Es ist mir eine große Ehre und Freude, das erste Jahr als Vizebürgermeister unserer Gemeinde Revue passieren zu lassen. Es war ein Jahr voller Herausforderungen, aber auch Erfolge und bewegender Momente. Zunächst möchte ich meine aufrichtige Dankbarkeit ausdrücken. Dankbarkeit Ihnen gegenüber, liebe Bürgerinnen und Bürger, die Sie mir Ihr Vertrauen geschenkt haben, um diese wichtige Rolle zu übernehmen. Es ist ein Privileg und zugleich eine große Verantwortung, der ich mich mit großer Demut, Dankbarkeit und Sorgfalt angenommen habe und zugleich verpflichte. Ein besonderer Dank gilt den vielen unermüdlichen Helferinnen und Helfern, den ehrenamtlichen Mitgliedern unterschiedlicher Organisationen und Vereinen, vor allem aber unserer engagierten Bevölkerung. Ihr aller Einsatz ist für unsere Gemeinde von unschätzbarem Wert und trägt dazu bei, dass unsere Werte, Traditionen und die Gemeinschaft erhalten bleiben. Ich möchte auch das gemeinsame Tun der Gemeindevertreter hervorheben, dass unseren Erfolg und die Zielsetzung ermöglicht. Wir alle, der Bürgermeister, Vizebürgermeister, der Gemeindevorstand und die einzelnen Gemeinderatsmitglieder stellen sich den Herausforderungen der Zeit und werden diese im Sinne des Allgemeinwohls vorantreiben. In die Zukunft blickend möchte ich betonen, dass unsere Arbeit noch lange nicht abgeschlossen ist. Wir haben wichtige, nachhaltige Projekte, Vorhaben und Themen vor uns, die unsere Gemeinde weiter voranbringen werden. Das reicht beispielsweise von der Förderung nachhaltiger Projekte über die Mobilität bis zur Realisierung unseres derzeit im Bau befindlichen Bildungscampus. Kurzum - wir haben eine aufregende Reise vor uns, auf der wir auf Ihre Ideen und Ihr Engagement zählen. Lassen Sie uns gemeinsam das Begonnene fortsetzen und die Zukunft unserer Gemeinde gemeinsam gestalten. Ich bin zuversichtlich, dass wir miteinander Großes erreichen können. Vielen Dank für Ihr Vertrauen, Ihre Unterstützung und Ihr Engagement. Ich freue mich auf weitere Jahre der Zusammenarbeit und des gemeinsamen Erfolgs. Mit herzlichen Grüßen

Euer Vizebürgermeister
Thomas Stefanits

Eine vollkommen neue Situation erlebt zurzeit unser Team des SC AUER LIEGENSCHAFTSVERWLTUNG Schachendorf. Musste man sich am Ende der vergangenen Saison noch mit mageren 10 Punkten aus 24 Spielen und abgeschlagen auf dem letzten Tabellenplatz begnügen, so befinden sich aktuell nach sieben Spielen bereits 15 Punkte am Konto unseres Teams, drei Punkte hinter dem Tabellenersten aus Buchschachen, jedoch mit einem Spiel weniger. Hat man in der damaligen Saison das ein oder andere Spiel gesehen, so konnte man feststellen, dass es viele Baustellen in der Mannschaft gab. Diese gibt es zurzeit auch, jedoch muss man nun zweifellos zugeben, dass die Moral eine ganz andere ist. Man konnte in zwei Spielen und nach jeweils 2:0 Rückständen in den letzten Minuten ausgleichen, im letzten Spiel gegen den UFC Siget wurde spät aus einem 2:1 Rückstand sogar noch ein 4:2 Sieg. Unbändig ist der Stolz und die breite Brust mit der man nun als einziges Team der Liga ohne Niederlage (!) auf den kommenden „Kracher“ gegen den SV Kirchfidisch auf heimischem Boden blickt.



Obmann Christian Takacs: „Der Erfolg und die Freude sei jedem einzelnen Spieler gegönnt, jeder von ihnen hat seinen Teil dazu beigetragen. In einer solchen Situation verliert man joch leicht den Boden unter Füßen, da die Bodenständigkeit verloren geht. Die Aufgabe von Trainer David Jandrisits ist es nun, den Burschen dementsprechend die richtige Richtung zu weisen.“

Wesentlichen Anteil am aktuellen Hoch haben auch die neuen Legionäre, welche in der vergangenen Transferperiode nach Schachendorf geholt wurden. Ivan Babic, Roko Zilic und Gergö Kovacs verließen den Verein, deren Plätze wurden jedoch hochkarätig ersetzt. Igor Macesic sorgt nun gemeinsam mit Anto Krznaric für Stabilisation in der Abwehr, Nikola Cacic zieht die Fäden im zentralen Mittelfeld und der wieselflinke Kristijan Balagovic mischt die gegnerische Abwehr auf. Alle drei stellten bereits deren Wichtigkeit im Team unter Beweis und sind darüber

hinaus charakterlich auf einem hohen Niveau.

Der SCS wird nun jedoch auf Kapitän Marcel Konrad verzichten müssen, der sich im Heimspiel gegen den SC Buchschachen einen Riss des hinteren Kreuzbandes zugezogen hat. Die gesamte Familie des SCS wünscht ihm gute Besserung!

Marcel Konrad: „All die Tore, die wir schießen, all die Siege, die wir einfahren, widmen wir ab sofort unserem verstorbenen Mitspieler und Freund Mateo“.

Mateo Vrbanić kam am Abend des 8.9.23 auf der Heimfahrt vom Training bei einem Verkehrsunfall mit seinem Motorrad ums Leben. Tief saß der Schock und war der Schmerz, als bekannt wurde, dass er nicht mehr unter uns weilt. Mateo war ein Vorbild für Einsatz und Leidenschaft am Spielfeld, überragend war sein Charakter, die Lücke, die er hinterlässt, wird nur schwer zu füllen sein. Groß war die Teilnahme an seiner Beerdigung in Großpetersdorf, selbstverständlich war es einen Kranz als Zeichen der Anerkennung und Ehre an seiner letzten Ruhestätte niederzulegen. Lieber Mateo, ruhe in Frieden! Počivaj u miru!

Christian Takacs

Im Herzen unvergessen



Mateo Vrbanić
geb. 22. Juni 2002
gest. 8. September 2023



*Wenn du an mich denkst,
erinnere dich an die Stunde,
in welcher du mich am liebsten hattest.*

*Kada misliš na mene,
sjeti se sata
u kojem si me najviše volio.*

SC Schachendorf Altherren – September 2023

Nach der langen sportlichen Pause startete das Altherrenteam voller Elan im Frühjahr in die Trainingssaison und musste dann leider die körperlichen Defizite zur Kenntnis nehmen und man einigte sich darauf, dass jeder für sich zuerst ein Aufbautraining zu absolvieren hat bevor man sich mit anderen Teams messen kann. Doch dann kam die Sommerpause schneller als gedacht und so wurden die Wettkämpfe vorerst in den Herbst verschoben.



Aber man blieb sportlich nicht ganz inaktiv und es wurde ein Radausflug auf der neuen Bahntrasse veranstaltet.

Eine Gruppe von 27 Personen unter Beisein des Herrn Bürgermeisters Robert Marlovits wagte das Abenteuer der Bahntrasse von Schachendorf nach Großpetersdorf und zurück. Hervorgehoben gehört hier die tolle Leistung der teilnehmenden Personen und vor allem unserer Labstationen, die für unser Wohlergehen sorgten. So starteten wir im Cafe Čajta und fuhren bei bestem Wetter ohne Stopp nach Großpetersdorf zum Gasthof Wurglits, wo wir uns die erste Stärkung redlich

verdient haben. Am Heimweg ging es über Hannersdorf, dort hatte uns die Familie Unger (Daniela Varga) herzlichst empfangen und bewirtet – an dieser Stelle nochmals ein großes Dankeschön an Familie Unger für die Bewirtung – und wir konnten mit aufgeladenen Akkus gestärkt zum Burger Badensee ins Cafe NABABU zur Jause fahren. Nach ausgedehnter Rast ging es wieder nach Hause ins Cafe Čajta, wo der anstrengende Tag noch gemütlich ausgeklungen ist. Auch hier ein Dank an Familie Takacs (Andrea) für das Entgegenkommen und die Unterstützung.



Wir hoffen, dass sich trotz der hektischen Zeit noch so einige sportliche und aber auch gemütliche Veranstaltungen ergeben, die wir gemeinsam besuchen können.

Auch heuer standen für unsere **Jugend** einige Veranstaltungen am Plan. Im Februar veranstalteten wir mit dem HKD den Kroatenball in Dürnbach.



Ende April folgten dann auch gleich die Müllsammelaktionen in den beiden Ortsteilen.



Daraufhin fand auch unser alljährliches Volleyballturnier statt, wo wir 18 Teams begrüßen durften. Bis spät in die Abendstunden feierten wir den erfolgreichen Tag. Einige Wochen danach fand der traditionelle Kirtag in Dürnbach statt. Über 360 Personen waren heuer anwesend. Nach der Hl. Messe begann das Frühshoppen mit der Musik von *Ba He Ta Si* statt. Dieses Jahr war es auch das letzte Mal, dass der alte Vorstand mit dabei war. Als Belohnung für die gut besuchten Veranstaltungen und die gute Zusammenarbeit der Jugend, organisieren wir für die Jugend Ende September unsere Weinwandern, wo es darum geht die Gruppe nochmal zu stärken und sich in Ruhe austauschen zu können.

I ovo ljeto smo planirali mnogo događaja. U februaru smo organizirali sa HKD-om hrvatski bal u Vincjetu. Krajem aprila je bila opet akcije odvoza smeća u Vincjetu i Čajti. Nakon toga je uslijedio naš godišnji turnir odbojke, gdje su bili oko 18 ekipa. Nekoliko tjedana kasnije je bio naš 8.kiritov u Vincjetu, gdje su bili više od 360 ljudi. Po svetoj maši je svirala grupa *Ba He Ta Si*. Kao dobra nagrada za mladinu, imamo krajem septembra naše vinsko pohodje, gdje kanimo kao mladina nas malo ojačati i u miru sve povidati.

Maria Muharemovic



Društvo penzionistov Pensionistenverein Bratinstvo

Srijedu 24.05. smo bili na izletu u Beč. Prvo smo se otšetali do Štefanske crkve, kade nam je farnik Branko malo razlagao katedralu. Po tipičnom bečanskom objedu (Wiener Schnitzel) smo išli do parlamenta. Puno grupov je jur čekalo. Peljačica nam je rekla, do 3.000 ljudi dojde u danu razgledivat si parlamenat. Po oštroj kontroli smo imali onda peljanje kroz obnovljeni parlamenat.

Valšto nam se je vidilo, valšto manje. Dobru $\frac{3}{4}$ uru smo poslušali sjednicu sabora i smo doživili odibiranje o zakonu o okolišu.

2x su nas govorači posebno pozdravili. Po svojem govoru u saboru si je DI Niki Berlaković mogao odlazniti, da nas posebno pozdravi i nam jako zanimljivo govori o djelovanju u parlamentu. Oko 18. smo pak išli „Am Hof“, kade je bio „Gradišćanski kulinarium“. Jako čuda ljudi se je onde rivalo, tako da se skoro nismo vidili. Ipak su svi došli u 20 uri točno k autobusu. Malo smo si zajačili, tako da je vrime hudo prošlo i srićni smo došli domom.



Gruppe auch extra begrüßt. Nationalrat DI Berlakovits konnte sich Zeit nehmen und uns nicht nur begrüßen, sondern uns auch die konkrete Arbeit der Abgeordneten erklären. Abschließend gingen wir zum „Am Hof“ zum burgenländischen Kulinarium. Dank der Pünktlichkeit der Mitreisenden kamen wir erfüllt und glücklich nach Hause.

Gelungen und wertvoll war unser Wien-Ausflug. Nach einer Besichtigung des Stephansdomes und einem typischen wiener Mittagessen spazierten wir zum Parlament. Viele Gruppen warteten dort auf eine Führung. Nach einer strengen Kontrolle wurden wir durch die Räumlichkeiten geführt, deren Aufgabe uns erklärt wurde. Manche künstlerische Neugestaltung war nicht nach unserem „Gusto“. Bei der Plenarsitzung wurden wir als



Četvrtak, 6.07. smo bili 23-mi u Kobrštofu u igrokazu. S dvimi malimi busi i jednim PKW-om se se vozili. Prva štacija je ali bila rastok Weinzettel u Lakindrofu. Ojačani smo došli do Kobrštofa, kade smo mogli doživiti izvanredan veseo i ozbiljan igrokaz F. Raimunda „Der Alpenkönig und der Menschenfreund“. Mislim, da nikomu nije bilo žao, da si je ovo bio pogledati.

Die heurige Theateraufführung in Kobergsdorf, F. Raimunds „Der Alpenkönig und der Menschenfreund“, war eine tolle, hervorragende, begeisternde Vorstellung. Vor dem Theaterbesuch waren wir noch in Neckenmarkt beim Heurigen Weinzettel. Es hat sich gelohnt.

Nedilju, 19.11. ćemo se voziti u Beč u Volkstheater na svečevanje „50 ljet Kolo-Slavuj“. Ako još gdo kani s nami, neka se javi.

Neuer Kommandanten Stellvertreter



Am 10. September 2023 fand die Wahl des neunten Kommandanten-Stellvertreter der Feuerwehr Dürnbach statt. Robert Dorner hat aus persönlichen Gründen seine Funktion als bisheriger Stellvertreter zurückgelegt und seine Funktion somit zur Verfügung gestellt.

Wir freuen uns sehr, dass Ernst Haubenwallner nun die Funktion des Kommandanten-Stellvertreter inne hat. Er ist seit 2021 aktives Mitglied der FF-Dürnbach und war seit seinem Eintritt als Gruppenkommandant und Gerätemeister in der FF-Dürnbach tätig. Insgesamt ist er jedoch schon seit 01.01.1997 im Feuerwehrwesen aktiv. Ernst bringt sehr viel Erfahrung und unzählige absolvierte Feuerwehrlehrgänge mit. Er war bei der FF-Krensdorf im Burgenland

bereits mit den Funktionen als Jugendbetreuer, Zugskommandant, Kommandanten-Stellvertreter und Kommandant betraut. Wir freuen uns sehr, einen so erfahrenen und engagierten Kammeraden für die Funktion des Kommandanten-Stellvertreters in der FF-Dürnbach gewonnen zu haben.

An dieser Stelle möchten wir uns auch recht herzlich bei Robert Dorner für seinen Einsatz und sein Engagement als Kommandanten-Stellvertreter bedanken. Das Kommando freut sich auf eine weitere gute Zusammenarbeit und erfolgreiche Zukunft.

AKTIVITÄTEN DER FF-DÜRNBACH IM ERSTEN HALBJAHR 2023

Die jährliche Jahreshauptdienstbesprechung wurde am 04.02.2023 im Feuerwehrhaus abgehalten. Hier wurde der Rückblick ins Jahr 2022 durchgeführt und der Ausblick ins laufende Jahr 2023 vorgestellt und besprochen. Die Inspizierung durch den Abschnittsfeuerwehrkommandanten ABI Weisz Stefan fand am 22.04.2023 statt, und konnte mit voller Zufriedenheit aller Anwesenden abgeschlossen werden.

Es wurden diverse Übungen und Schulungen in der Feuerwehr Dürnbach abgehalten. Hierbei wurde der Umgang mit den Geräten und ein sicheres sowie richtiges Arbeiten im Einsatzfall geübt und sichergestellt. Des Weiteren wurde für das Feuerwehrleistungsabzeichen in Bronze trainiert und der Bezirksfeuerwehrleistungsbewerb in Schachendorf wurde im Anschluss erfolgreich absolviert.

Bei dem Landesfeuerwehrleistungsbewerb in Eisenstadt erhielten unsere Kameraden Jonas Brodnik, Robin Holzgethan und Dario Mamić das Feuerwehrleistungsabzeichen in Bronze.

Das traditionelle Maibaumaufstellen fand am 30.04.2023 statt. Wir möchten uns auf diesem Weg für die zahlreichen Besucher und der Bevölkerung bedanken.

Unser Fröschoppen fand am 08.06.2023 wetterbedingt in der Mehrzweckhalle statt. Ein Dank an dieser Stelle gilt dem Obmann des Verschönerungsvereins Klaus Holzgethan für die spontane Zusage zur Nutzung der Mehrzweckhalle. Wir konnten uns über zahlreiche Gäste und eine gelungene Veranstaltung freuen. Auch hier möchten wir uns bei den Besuchern für ihr Kommen recht herzlich bedanken.

FEUERLÖSCHER ÜBERPRÜFUNG

Am Freitag, den 06.10.2023, findet ab 18:00 Uhr die Feuerlöscher Überprüfung im Feuerwehrhaus in Dürnbach statt. Die Überprüfung erfolgt durch die Firma Brandschutztechnik Binder. Der Preis pro zu überprüfenden Feuerlöscher beträgt € 7.



GRATULATION ZUR VERMÄHLUNG



Wir möchten unserem Kameraden Daniel Tallian auf diesem Wege noch einmal zu seiner Vermählung mit seiner Nataliya gratulieren!

Daniel ist ein jahrelanger engagierter Feuerwehrkamerad, der sehr viel in die Feuerwehr Dürnbach eingebracht hat. Er war am Neubau und Zubau des Feuerwehrhauses maßgeblich beteiligt und hat bereits unzählige Stunden seiner Freizeit für die Feuerwehr geopfert. Wir wünschen ihm in seinem frischen Eheleben alles erdenklich Gute.

Markus Billisics

Folklorna grupa Stalnost je početkom septembra bila pozvana na Woodstock u Gerištofu i nastupila je s nekolikimi jačkami i tancom Turopolje. Nadalje je bila fatimska maša u Vincjetu, gdje je Folklorna grupa Stalnost mašu oblikovala. Bila je lipa prošecija s Celjanskom Marijom. Na folklornoj fešti u Tarči je isto nastupila. Već sada poziva na svoj tradicionalni adventski koncert 02.12.2023. u crkvi svetoga Martina u Čajti i se veseli Vaš pohod.



Anfang September war die Folkloregruppe Stalnost zu Besuch in Kroat. Geresdorf und trat beim Woodstock mit einigen Liedern und dem Tanz Turopolje auf. Einige Tage später gestaltete sie die Fatimafeier in Dürnbach mit anschließender Prozession mit der Wandermuttergottes. Auch in Bad Tatzmannsdorf am Trachtenfest waren die Tamburizzaklänge der Folkloregruppe Stalnost zu hören.



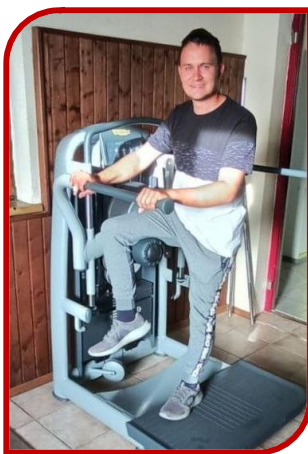
Bereits jetzt lädt die Folkloregruppe Stalnost zu ihrem traditionellen Adventkonzert am 02.12.2023 in der Pfarrkirche Schachendorf ein. Nächstes Jahr feiert die Folkloregruppe Stalnost ihr 50-jähriges Bestehen. Anlässlich des Jubiläums lädt sie all jene ein, die gerne Tamburizza spielen, singen und/ oder tanzen, sich zu melden und bei dem Fest mitzuwirken. (maria.petti1961@gmail.com ili yvonne.szaffich-omischl@gmx.at) Wir freuen uns auf euch und auf ein schönes gemeinsames Fest.

Yvonne Szaffich-Omischl

„Sportunion Body-Fit“ / Sportlich in die kalte Jahreszeit

Wenn die Tage kürzer werden, die Temperaturen sinken und sich der Sommer endgültig verabschiedet, ist die Vorstellung verlockend, es sich drinnen auf dem Sofa so richtig gemütlich zu machen. An trüben Tagen, bei Nieselregen und Nebel hält sich die Motivation für Sport und Bewegung meist in Grenzen. Wer sich dennoch aufrafft, steigert die Vorfreude auf die wohlige Wärme, die den Körper nach der Aktivität erfasst. Das Entspannen auf dem Sofa danach fühlt sich garantiert um einiges besser an als ohne Bewegung.

An dieser Stelle betreibe ich – wie schon so oft in dieser Rubrik – Werbung für unser Bodyfit-Studio. Kommen Sie doch vorbei und überzeugen Sie sich von der Vielfalt der Trainingsgeräte und Möglichkeiten, die Ihnen quasi vor der Haustür geboten werden. In letzter Zeit wurde unser Angebot recht gut von der Bevölkerung angenommen, sodass mit den Beiträgen wieder neue Geräte angekauft werden konnten:



- Ergobike
- Stepper
- **Multi Hip** (= Multifunktionsgerät für das Training der Gesäßmuskulatur, der Adduktoren und der Hüftbeuger)

Na ovom mjestu opet jednoć vabim za naš bodyfit centar, ki Vam za Vaše aktivnosti stoji dan i noć na raspolaganje. Neki ljudi jur dugo vrimе vjerno i redovito dođu! Zato smo mogli pomoću njevih prinosov kupiti nove spravi, koje morete viditi na fotoji.

Gibanje je zdravo i u mrzлом i mokrom času. Ko nimate motivacije, da se po magli ali godini vozite biciklom ali bižite, morete se jednostavno gibati u našem bodyfit centru. Dojdite i učinite što dobroga za svoje tijelo!

Maria Bognar

Hrvatska ura

Po ljetnoj pauzi su se dica 15.09. zopet mogla zabavljati kod Hrvatske ure u kulturnom stanu. Nadalje će postati mogućnost za svu dicu Čajte, Vincjeta i Čembe, da sudjeluju kod ove inicijative. Za ov semestar vas čekaju igre, jačke, gajnke, izleti i još čuda već. Ponuda je bezplatna i svaki je srdačno pozvan, da dojde.

Seit Anfang September haben alle Kinder aus Schachendorf, Dürenbach und Schandorf wieder die Möglichkeit freitags an der „Kroatischen Stunde“ im Kulturhaus Schachendorf teilzunehmen. Das Angebot ist kostenlos und alle sind herzlich willkommen.

Brigitte Bernsteiner



Unglaublich wie viel unsere Vereine leisten – DANKESCHÖN an die VEREINE

An dieser Stelle möchte ich an alle Obfrauen, Obmänner und alle Funktionäre/innen in unseren Vereinen, insbesondere allen Vereinsmitgliedern, ein herzliches DANKESCHÖN zum Ausdruck bringen. Sie sind es, die aktiv mit ihren Veranstaltungen unser Dorfleben gestalten und somit ganzjährig beleben. Unsere Vereine sind der Puls und der Herzschlag unserer Gemeinde. Rund 40 Veranstaltungen wurden bzw. werden im Jahr 2023 in unserer Gemeinde durchgeführt. Zusätzlich ist noch der Spielbetrieb des SC Schachendorf sowie die ganzjährige Öffnung des Vereines Bodyfit und weitere kirchliche Veranstaltungen hervorzuheben. Mit dieser Dichte an Veranstaltungen, die sich von Unterhaltung und Kultur bis hin zur Kulinarik von Jung bis Alt zieht, sind wir kaum von anderen Gemeinden zu schlagen. HERZLICHES DANKESCHÖN sagt der Bürgermeister im Namen unserer gesamten Dorfbevölkerung!

Nachstehend ein Überblick der Veranstaltungen.

14.01.2023 Christbaumentsorgung durch die Jugend	24./25.06.2023 Beachvolleyballturnier
27.01.2023 Frauenball/ Ženski bal	01.07.2023 Straßenfest
10.02.2023 Hrvatski bal jug-Vincjet	06.07.2023 Festspiele Kobersdorf – Bratinstvo
17.02.2023 Faschingsgschnas-Dürnbach	22.07.2023 Tamburica uz oganj
18.02.2023 Faschingsumzug-Schachendorf	29.07.2023 Straßenfest der Jagdgesellschaft
19.02.2023 Kindermaskenball	15.08.2023 Kirtag in Dürnbach – Jugend
08.04.2023 Osternestsuche	20.-24.09.2023 Ausflug nach Njivice/Kroatien
09.04.2023 Osterfeuer	22./23.09.2023 Oktoberfest des SC Schachendorf
14./15.04.2023 Sportlerheuriger	30.09.2023 Klapa Dicaki in Dürnbach
22.04.2023 Flurreinigung	26.10.2023 Wandertag VSV Dürnbach
30.04.2023 Maibaumaufstellen	04.11.2023 Hubertusmesse
07.05.2023 Messe für verstorbene Stalnost-Mitglieder mit Agape	05.11.2023 Vortrag – Grenzziehung im Bgld 1921
29.05.2023 Pfarrverbandsfest	02.12.2023 Adventkonzert – Stalnost
03./04.06.2023 Bezirkswettkämpfe der Feuerwehr	02.12.2023 Der Nikolaus kommt-FF Dürnbach/Skupčina
08.06.2023 Frühschoppen der FF Dürnbach	08.12.2023 Adventkonzert – Skupčina
10.06.2023 Dämmerschoppen des SC Schachendorf	08.12.2023 Glühweinstand – VSV Dürnbach
10.06.2023 Vatertagsbier	15./16.12.2023 Punschstand – FF Schachendorf
17.06.2023 Theaterfahrt nach Eberau – Bratinstvo	

Hasnovanje kulturnoga stana – Kulturhausbenützung

Kulturno društvo rado na razpolaganje daje svoj kulturni stan ne samo za društva, da moru priredbe, fešte ili probe pak sjednice držati, nego nudja svoj dom i privatnim osobam za svečevanja ili privatne fešte. Ako dakle kanite rođendan, obljetnicu ili slično u malo većem krugu svečevati, morete rado rezervirat kulturni stan kod predsjednika M. Marlovits (Tel: 0664/2338306). Cijena za privatne je € 80,- plus čišćenje (€ 10,-/ura).

Der Kulturverein freut sich sehr, Ihnen die eigene Veranstaltung „**Die Grenzziehung im Burgenland 1921 mit besonderem Blick auf Schachendorf**“ – einen Vortrag von und mit **Prof. Walter Bruckner**, für den **5. November 2023 um 15:00 Uhr** vorankündigen zu dürfen. Diese Veranstaltung musste krankheitsbedingt verschoben werden, sodass wir sie jetzt verspätet zum Thema „100 Jahre Burgenland“ nachholen dürfen.

Michael Marlovits

Ortsausschuss Dürnbach – Seoski Odbor Vincjeta

Vor bald einem Jahr wurde der Ortsausschuss im Zuge der Gemeinderatswahlen ins Leben gerufen und spielt seitdem eine nicht unwesentliche Rolle in Dürnbach. Der bevorstehende Jahrestag bietet uns die Gelegenheit, auf das Erreichte zurückzublicken und Dankeschön zu sagen. Der Ortsausschuss hat sich bemüht, Veranstaltungen zu organisieren, die die Bedürfnisse und Interessen unserer Bewohner:innen widerspiegeln. Diese erfolgreichen Veranstaltungen wären ohne die Unterstützung und Beteiligung unserer geschätzten Bevölkerung nicht möglich gewesen. Als Vorsitzender des Ortsausschusses möchte ich im eigenen, sowie im



Namen aller Ausschussmitglieder, meine Dankbarkeit und Wertschätzung zum Ausdruck bringen. Wir sind stolz darauf, gemeinsame Veranstaltungen erfolgreich organisiert zu haben. Für die Unterstützung und das Engagement der Bewohner:innen, die diese Erfolge erst möglich gemacht und mitgetragen haben, möchten wir uns recht herzlich bedanken. Von den, aus den unterschiedlichen Veranstaltungen, gewonnenen Erträgen werden zeitnah Sachspenden für den Ortsteil Dürnbach angeschafft. Hiervon wird die Bevölkerung

gesondert informiert werden. In diesem Zusammenhang darf erwähnt werden, dass der Ortsausschuss Dürnbach die anlässlich der Osternestsuche angeschafften Bälle, dem Kindergarten zur Freude und dem Spielvergnügen der Kinder, übergeben hat.

Bisher wurden vom Ortsausschuss folgende Veranstaltung organisiert:

- Jahresausklang mit Glühweinstand vor dem Feuerwehrhaus Dürnbach
- Faschingsgshnas in der Mehrzweckhalle Dürnbach
- Osternestsuche in der Mehrzweckhalle Dürnbach
- Mitwirkung beim Konzert „Klapa Dičaki“ in der Mehrzweckhalle Dürnbach

Wir wünschen Ihnen noch einen schönen Herbst und freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen.

Der Obmann des Ortsausschusses Thomas Stefanits sowie die Mitglieder Silke Balaskovits, Michaela Berszenyi, Eva-Maria Brünner, Rafael Balaskovits, Martin Horvath, Christian Pavdi, Gerhard Schuch.

Prilikom izbora općinskoga tanača se je pred jednim ljetom utemeljio seoski odbor, ki od onda igra važnu ulogu u Vincjetu. Člani seoskoga odbora su u prošlom ljetu s velikim angažmanom organizirali uspješne priredbe, s kimi se je zajednica ojačala. Kot predsjednik seoskoga odbora se u svoje i u ime svih članov seoskoga odbora zahvaljujem, da ste nas podupirali pri organizaranju različnih priredab. Željimo vam lipe jesenske dane u ufanju, da vas vrijeda opet smimo pozdraviti na naši priredba.



Thomas Stefanits, predsjednik seoskoga odbora i člani seoskoga odbora Silke Balaskovits, Michaela Berszenyi, Eva-Maria Brünner, Rafael Balaskovits, Martin Horvath, Christian Pavdi, Gerhard Schuch.

Thomas Stefanits

Ein herzliches DANKESCHÖN gilt unseren fleißigen Gemeindearbeitern. Stefely Hansi und Saisonarbeiter Kunkic Toni haben neben ihrer Dauerbeschäftigung der Instandhaltung und Pflege unserer Dörfer, die Ortsbeleuchtung in Schachendorf und Dürnbach/Neuhof auf LED umgestellt. Dank der Willenskraft der beiden Arbeiter und dem nötigen elektrischen Wissen, ersparte sich die Gemeinde sehr viel Geld bei diesen selbst durchgeführten Installationsarbeiten. Ebenso erfolgt demnächst die Montage einiger weniger noch ausstehenden LED Lampen in Dürnbach und Neuhof.

An dieser Stelle bedanke ich mich bei der Ortsbevölkerung, dass sie während der extremen Stromschwankungen, welche durch den Ukraine Krieg hervorgerufen wurden und die damit verbundenen kurzfristigen teilweisen Abschaltungen der Ortsbeleuchtung, geduldig mitgetragen habt. Mit der Umstellung auf LED setzte der Gemeinderat, mit diesem Vorhaben, ein richtiges Zeichen gegen weitere künftige Stromkrisen.



Die Gemeinde Schachendorf bedankt sich bei Frau Schüler Lavinia und Frau Schicht Stefanie, welche im abgelaufenen Jahr im Kindergarten und in der Nachmittagsbetreuung tätig waren und sich beruflich verändert haben. Wir wünschen ihnen viel Glück bei ihren neuen Tätigkeiten.

Gleichzeitig bedanke ich mich bei Frau Eisenmann Martina und Frau Fabsits Maria, die immer wieder im Bedarfsfall, dort wo Not an Personalmangel auftritt, unterstützen. Herzlichen DANK.

Ebenso ein DANKESCHÖN an Herrn Muharemovic Luka, welcher kurzfristig unsere Gemeindearbeiter in den Sommermonaten unterstützte.

Ein weiterer DANK gilt auch Anto Josipović, der derzeit als Saisonarbeiter in der Gemeinde Schachendorf tätig ist und unsere Arbeiter kräftig unterstützt.



Eine große Freude war es uns, dass Paul Unger aus Hannersdorf seine Ferialpraxis in unserer Gemeindestube absolvierte. Herzlichen DANK für seine großartige Unterstützung.

Das Gemeindeamt ist auch als Fundamt tätig. Es dient somit für Verluste und Funde.

Anm.: Es wurden ua. Schlüssel als Fund abgegeben, die im Gemeindeamt abgeholt werden können.

BAST

Der aus den Medien bekannte BAST hat seinen Betrieb aufgenommen.

Nachstehend findet sich ein Überblick und die Haltestellen. Falls sie mehr Informationen benötigen, wenden sie sich an das Gemeindeamt.

So kommt dein **BAST** zu dir:

1

BAST Web-App öffnen und gewünschte Fahrt bequem buchen.

Zur Buchungsseite gelangst du über www.bast-burgenland.at oder indem du den QR-Code scannst!



Start und Ziel kannst du mind. 60 Minuten vor Abfahrt in der App eingeben und anschließend die Fahrt bestätigen.

2

Buchung über Hotline 0800 500 805

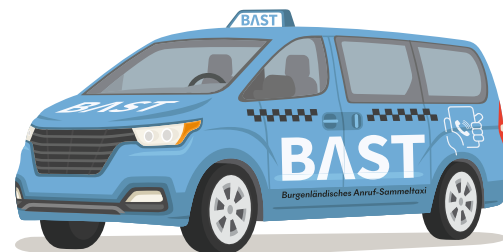
Einfach unsere Hotline anrufen und den gewünschten Haltepunkt mind. 60 Minuten vor Abfahrt bestätigen.

Bitte gehe rechtzeitig zum BAST-Haltepunkt. Der Fahrer muss sich an Fahrzeiten halten, weil er auch andere Fahrgäste mitnimmt.

3

Fahrt antreten und bequem zahlen

Am gewünschten Haltepunkt einsteigen und komfortabel zum Zielort chauffiert werden.



Das burgenländische Anruf-Sammeltaxi

Ein Service der Verkehrsbetriebe Burgenland

Das burgenländische Anruf-Sammeltaxi „BAST“ stärkt die Erreichbarkeit der teilnehmenden Gemeinden und ergänzt den bestehenden öffentlichen Verkehr (ÖV) dort, wo es notwendig ist. Bedient werden die Fahrgäste auf Abruf: Ein Anruf genügt und das BAST kommt zur gewünschten Abfahrtszeit zum abgegebenen Haltepunkt.

Fahrten sind innerhalb der Betriebszeiten von Haltepunkt zu Haltepunkt oder von und zu den öffentlichen Haltestellen möglich. Die Vermittlung eines BAST-Fahrzeuges erfolgt garantiert **innerhalb von 60 Minuten vor der gewünschten Abfahrtszeit**, wobei die genaue Abfahrtszeit bei Bestellung bekanntgegeben wird. Die Buchung des BAST ist auch mehrere Wochen im Vorhinein problemlos möglich.

In unserer Web-App „www.bast-burgenland.at“ kannst du dir deine BAST-Fahrt buchen, die aktuellen Haltepunkte deiner Gemeinde abrufen sowie etwaige Änderungen der Bedienzeiten einsehen.



QR-Code scannen und BAST buchen!



Beförderungsbedingungen, Bedienzeiten und Bestellvorgang des Burgenländische Anruf-Sammeltaxis

Die Bedienzeiten erstrecken sich **von Montag bis Freitag von 3:30 Uhr bis 20:30 Uhr** wobei in der Zeit zwischen **03:30 Uhr und 08:00 Uhr** sowie von **19:00 Uhr bis 20:30 Uhr** nur Haltestellen des öffentlichen Kraftfahrlineverkehrs einer Hauptachse bedient werden. Das **VOR-Top Jugendticket** ist in der Zeit von **16:30 Uhr bis 20:30 Uhr** gültig. Aktualisierungen der Betriebszeiten und -bedingungen sind vorbehalten. Die **Mindestbeförderungslänge** für eine Fahrt beträgt **2 Kilometer**.

Es besteht die Möglichkeit auch gleich die Rückfahrt zu reservieren oder ein Abo für regelmäßige Fahrten zu buchen. Das Zusteigen ohne Anmeldung ist nicht möglich. Bitte warte an deinem gewünschten Haltepunkt bis zu 10 Minuten, sollte das BAST einmal verspätet eintreffen.

Folgende Angaben werden zur Buchung einer BAST-Fahrt benötigt:

- Name und Telefonnummer
- Start und Ziel der Fahrt
- gewünschte Abfahrtszeit
- Anzahl der Fahrgäste



Impressum
Medieninhaber & Herausgeber: Verkehrsbetriebe Burgenland GmbH, Europastraße 1, 7540 Güssing; Grundkarte: basemap.at
Irrtümer, Satz- bzw. Druckfehler und Änderungen vorbehalten.



- anrufen
- einsteigen
- sicher ankommen

Schachendorf



Ein Service der Verkehrsbetriebe Burgenland

Erntedankfest / Žetvena zahvalnica



Am 17. September feierten wir das Erntedankfest. Die heilige Messe gestaltete die F.G. Skupčina gemeinsam mit den Dürnbacher Kindern. Nach der Messe gab es eine Agape.

17. septembra smo svečevali žetvenu zahvalnicu. Pri svetoj maši smo se zahvalili Bogu za ljetošnu žetvu. Muzikalno oblikovala je F.G. Skupčina skupa s dicom. Po svetoj maši su pozvali farski tanačnici na agapu pred crkvom.

Hrvatsko shodišće u Celje / Kroatenwallfahrt Maria Zell

Pred 35 ljet je Putujuća Celjanska Marija bila zadnji put u Vincjetu. Ljetos, upra kad je 100 ljet, da Gradišćanski Hrvati idu skupa na shodišće u Celje, i 50 ljet, da štatua Marije Celjanske putuje od jednoga sela do drugoga, imamo mi čast, da je došla Putujuća Marija Celjanska u Vincjet. Pripravili smo se, cijela fara, tamburaši i zbor, na svetačni dan. Veliki broj Vincječanov si nije dalo zeti otputovati u Celje i onde naprikzeti Putujuću Celjansku Mariju od fare Kalištrof. Farski vikar Petar Nagl je pozdravio u ime fare. F.G. Skupčina je skupa s zborom oblikavala naš djel večernice ki je svim nazočnim išao k srcu. Ganutljivo je bilo za pogledati s kakovim veseljem su se osebito mladi tamburaši pripravili na ov veliki dan. Tako teško kot su se Kalištrofci lučili od Majke Božje s takovim veseljem smo mi primili Blaženu Divicu Mariju. Uz pratnu jačke „Zbogom ostani i putuj s nami Marija Mat Celjanska“ su sprohodili tamburaši, jačkari i vjerniki Putujuću Celjansku Mariju, ku su nosili farski tanačnici iz celjanske bazilike. Umorni ali srićni smo se dali na put domom.



Am Sonntag, den 27. 8. 2023 machten sich die Wallfahrer aus Dürnbach in aller Frühe auf den Weg nach Mariazell. Gerade zum Jubiläum „100 Jahre gemeinsame Wallfahrt der Burgenlandkroaten“ und „50 Jahre Wandermuttergottes“ durften wir heuer die Kopie der Mariazeller Gnadenmutter zu uns nach Dürnbach bringen, wo sie ein Jahr in unserer Wallfahrtskirche bleiben wird. Bei der Andacht um 14 Uhr übernahmen wir die Wandermuttergottes von der Pfarre Kaisersdorf. Ratsvikar Peter Nagl sprach im Namen der Pfarre Dürnbach die Begrüßungsworte. Den

musikalischen Teil übernahm die F.G. Skupčina und der Chor, die sich lange Zeit auf diesen besonderen Tag vorbereitet hatten. Besonders die jugendlichen Spieler und Spielerinnen zeigten dabei großes Engagement und opferten viel Freizeit für die Vorbereitung auf diese Wallfahrt. Am Ende trugen die Pfarrgemeinderäte die Wandermuttergottes, begleitet von den TamburizzapielerInnen und SängerInnen, aus der Basilika.

Putujuća Celjanska Marija – Mariazeller Wandermuttergottes



Da smo dobro odlučili, prositi i primiti Celjansku Mariju, je pokazao sam doček Celjanske Marije, nedilju u 18:00. Selo je bilo na noga. A ne samo Vincječani, nego i vjerniki iz Čajte, Čembe, Bandola. Od krčme Karlovits smo u zmožnoj prošeciji išli u crikvu, kade je bila pobožnost i veliki blagoslov. "Tamburica Skupčina" si nije dala zet, da občlikuje i ovu vičernju. Peljačica "Skupčine", Ester Nagl, je sama rekla: "Pripravljanje na celjansko shodišće je dicu i mladinu posebno oduševilo za tamburanje". Kot farnik si željim za ovo ljeto, da se čuda takovih "čudov" stane i dogodi: čudov vjere i

zalaganja, čudov molitve i pokajanja, čudov otvaranja za Boga.

Neka Marija gane srca i duše vjernikov našega sela i onih, ki dojdu.

Der Empfang der Mariazeller Wandermuttergottes war ein tiefes Erlebnis. Über 200 Leute aus Dürnbach und Umgebung waren gekommen, um die Statue singend und betend in die Kirche zu begleiten. Mit dem eucharistischen Segen wurde die Andacht beendet. Dank an die "Tamburica Skupčina", die zu diesem eindringlichen Erlebnis wesentlich beigetragen hat.

Dekanatsko shodišće – Dekanatswallfahrt 8.09.



Jur pred par ljeti smo u dekanatu odlučili, da će bit svako ljeto 8.09. dekanatsko shodišće u Vincjetu. Zbog korone nij došlo do toga. Ljetos ali smo imali jedno zaista zmožno shodišće. Nismo očekivali toliko ljudi. Skoro 60 ljudi je došlo piše u Vincjet. Pred mašom smo molili Očenaše. A sveta maša je bila diboko,

ganutljivo, zmožno, dvojezično svečevanje. Mislim, da su se svi čudili, kako je veličanstveno glušalo, kad su Nimci i Hrvati skupa jačili i molili u dvi jeziki. Po svetoj maši je bila prošecija s Celjanskom Marijom, a onda agapa u kulturnoj dvorani. Farnik Branko je bio obećao, da će se grilat, što je farski tanač i spunio.



Die Corona hatte das Vorhaben der Dekanates, die jährliche Dekanatswallfahrt am 8.09., durchkreuzt. Doch heuer wurde dies Vorhaben eindrucksvoll und ergreifend verwirklicht. An die 250 Gläubige aus den Pfarren des Dekanates und darüber hinaus beteten und sangen in deutscher und kroatischer Sprache und gaben ein tolles Glaubenszeugnis. Nach der Prozession beendeten wir diesen Abend mit der Agape in der Mehrzweckhalle.

Farnik Branko K.

Rückblick der Pfarre Schachendorf



Rückblickend auf die letzten Wochen und Monate ist in unserer Pfarre, dank der engagierten Pfarrgemeinde und der tatkräftigen Unterstützung unserer jüngsten Mitglieder, wieder einiges geschehen.

Mitte Mai gestalteten die Kinder der Gemeinde mit viel Herzblut und Kreativität die traditionelle Muttertagsmesse. Unter der Leitung von Martin Omischl übernahmen die Kinder verschiedene Aufgaben

während des Gottesdienstes. Von der Auswahl passender Lieder bis hin zu herzlichen Gebeten, trugen die kleinen Gemeindemitglieder dazu bei, die Messe festlich zu gestalten.

Aber nicht nur in der Kirche, auch außerhalb wurde der Gemeinschaftsgeist der Pfarrgemeinde spürbar. Am 16.09. organisierte der Pfarrgemeinderat einen Ministrantenausflug in den Familypark St. Margarethen. Die Ministranten, die stets eine tragende Säule in der Pfarrgemeinde sind, wurden zu einem Tag voller Spaß, Gemeinschaft und Abenteuer eingeladen. Gemeinsam genossen sie die verschiedenen Attraktionen des Parks und hatten sichtlich Spaß.



U zadnjem vrmenu se je opet čuda dogodilo u našoj fari. Na Majkin dan su dica pod peljanjem Martina Omischla oblikovali sv. mašu. Od jačke do maloga razgovora, kako bi mami mogli pomoć, su dica imala veselja kod



svečevanja sv. maše. Subotu, 15.09. je farski tanač organizirao izlet za ministrante u Familypark u St. Margarethen. Ministranti, ki igraju veliku ulogu u našoj fari, su bili pozvani na dan pun zabave, zajednice i pustolovine. Skupa su uživali atrakcije u parku i imali čuda veselja.

Lena Varga

Termine:

Erntedankfest / žetvena zahvalnica – 08.10.2023

Pfarrcafé / farski kafić – 12.11.2023

Rorate mit Frühstück / zornica i ručenje – 09.12.2023

Herbstzeit ist Erntedankzeit

In jener Zeit sagte Jesus: Mit dem Reich Gottes ist es so, wie wenn ein Mann Samen auf seinen Acker sät; dann schläft er und steht wieder auf, es wird Nacht und wird Tag, der Samen keimt und wächst und der Mann weiß nicht, wie. Die Erde bringt von selbst ihre Frucht, zuerst den Halm, dann die Ähre, dann das volle Korn in der Ähre. Sobald aber die Frucht reif ist, legt er die Sichel an; denn die Zeit der Ernte ist da. (Mk 4,26-29)

Herbstzeit ist Erntezeit. Nicht nur unsere Bauern und Landwirte ernten die letzten Feldfrüchte, auch wir erfreuen uns in unseren Gärten an Gemüse und Obst. Daher ist Erntezeit auch gleichzeitig die Zeit, um „danke“ zu sagen. Denn, wie wir bei Jesus gehört haben, der Mann „...schläft und steht wieder auf, es wird Nacht und Tag, der Samen keimt und wächst und der Mann weiß nicht, wie.“

Geht es uns nicht ein wenig ähnlich? Wir haben Haus, Hof und Garten. Wir haben Schulbildung, Ausbildung und Beruf (oder wohlverdiente Pension), wir haben Heim und Herd, alles, was wir zum Leben benötigen. Keine Mure, keine Überschwemmung, nicht einmal Hagel in unserer Region, obwohl es wetterbedingt ein furchtbarer Sommer war, bedrohten dieses Jahr unseren Wohlstand. Rundherum Wetterwahnsinn, Kriege und Konflikte, soweit die Fernsehnachrichten reichen. Nur bei uns scheint es ein toller Sommer gewesen zu sein. Wir sind wie der Mann in Jesu ´ Gleichnis, wir wissen auch nicht, wie das sein kann, dass wir hier verschont werden.

Dankbar zu sein für die Dinge, die wir nicht beeinflussen können, öffnet uns auch ein wenig die Tür zum Himmel. Mit jedem Gedanken der Dankbarkeit und Demut machen wir einen kleinen Schritt in Richtung des Evangeliums. Mit jeder karitativen Tat, Spende oder Hilfe gleich mehrere.

U zahvalnosti smimo u jeseni doprimit dare polja ili vrčaka i vrta domom. Ali ne samo za urodju smimo hvalu dat, nego i za sve, što u punini imamo: naše familije, stane, zvanja i čuda toga. Što na prvi pogled vidimo kot od sebe razumljivo, na drugi pogled, kad pogledamo okolo nas, nije! Vrimenske katastrofe ili boji nam kažu, da živimo zaistinu u jednom dobrom nuglju ovoga svita. Budimo zahvalni za ovu činjenicu! Ne pozabimo, drugo cijeniti i poštovati, ar ne samo za kotrige vlašće familije, nego i za bližnjega smimo reć Bogu „Hvalim ti!“.

Diakon Michael Marlovits

Erlebnisse im Kindergarten!

Iskustva u čuvarnici!



Die Vorschulkinder erhalten zum Kindergartenende ihre Portfoliomappe.

Na kraju ljeta čuvarnice dobivaju predškolska dica svoju mapu portfolija.



Im Juni verabschiedeten wir im Rahmen unseres Sommerfestes unsere fünf Schulanfänger. Wir wünschen ihnen von Herzen alles Liebe und viel Erfolg in der Schule.

Na ljetnoj zabavi smo školsku dic pozdravili. Željimo njim puno sriće i uspjeha u školi.

Čarobnjak "Albi" je dici predstavio čarobni i smišni "show". Lipo je bilo viditi i čuti veselu dici.

Zauberer "Albi" präsentierte sein neues Programm in unserem Kindergarten. Die "Show" war sehr lustig und mitreißend. Es war schön die Kinder so begeistert und fröhlich zu sehen.



Ferienbetreuung in unserer Gemeinde

Das burgenländische Kinderbetreuungs- und Versorgungsgesetz schreibt den Gemeinden in §4 vor, dass für jedes schulpflichtige Kind, welches in ihrem Gemeindegebiet seinen Hauptwohnsitz hat, in den Ferienzeiten innerhalb ihres Gemeindegebietes oder außerhalb desselben (gemeindeübergreifend) eine Betreuung in einem dafür geeigneten Gebäude oder an einem sonstigen geeigneten Veranstaltungsort zur Verfügung steht.

Als Gemeinde wissen wir, um die Notwendigkeit der Umsetzung, da durch die Berufstätigkeit viele keine Möglichkeit haben, ihre Kinder in der unterrichtsfreien Zeit zu betreuen. Dieser Tatsache sei aber auch gegenübergestellt, dass die Finanzierung einer durchgehenden Ferienbetreuung (nicht nur Sommermonate) eine enorme zusätzliche Belastung im Gemeindebudget einer kleinen Kommune, wie der unseren darstellt. Nichtsdestotrotz haben wir es in den letzten Jahren immer geschafft, den Gesetzesanforderungen zu entsprechen und mit der angebotenen Betreuung, den Familienalltag ein wenig zu erleichtern.



Im Sinne der Wirtschaftlichkeit wurden auch immer wieder Kooperationen mit benachbarten Gemeinden angestrebt. Vor allem die Gemeinde Schandorf war und ist ein verlässlicher Partner, sodass wir im vergangenen Sommer nicht nur eine Betreuung, sondern auch ein interessantes Zusatz-Programm zusammenstellen konnten: ein Bauernhofbesuch, Mitmachmöglichkeit beim Training der ZOLL Hundestaffel, ein lehrreicher Vormittag über Waldbewohner, ein Sporttag und ein Blaulichttag standen neben gemeinsamen Spiel auf dem Programm.





Solche Aktionen sind nur möglich, wenn sich auch Freiwillige in den Dienst der Sache stellen. In diesem Sinne sei an dieser Stelle den Kameraden und Kameradinnen der FF Schachendorf herzlichst gedankt, dass sie uns diesen außergewöhnlich unterhaltsamen Stationenbetrieb ermöglicht haben. Ebenso ein Dank an die beiden Sportlehrer Reiter Alex und Varga Lena, die den Sportvormittag unentgeltlich mitgestaltet haben.

Svoju školsku dicu u vrijeme praznikov podvarati, je za mnoge roditelje nastao problem. Zato se općina Čajta jur sada neka ljeta trudi i omogućiti, da se dica moru i u slobodnom vremenu u praznici najaviti na podvaranje. I ako je ova akcija i dost intenzivna, što se tiče finance općine, je nam jako važno, da moremo naše mlade familije podupirati.

Marlen Varga



Sommerfest der Volksschule – Ljetno svečevanje u Osnovnoj školi

Mit einem gut besuchten Sommerfest "verabschiedeten" die Schüler und Schülerinnen der VS Dürnbach das Schuljahr 2022/23. Lieder, Texte, Musikstücke und Sketche rund um Insekten, Käfer und anderes Krabbelgetier machten auf deren wichtige Rolle im ÖKÖ -System aufmerksam. Außerdem hatte jedes Kind die Möglichkeit, seine musikalischen und schauspielerischen Talente zu präsentieren.

Ein weiterer Höhepunkt waren unsere Schulanfänger 2023/24, die offiziell begrüßt und der Schulgemeinschaft vorgestellt wurden. Die sommerlichen Temperaturen luden zum Verweilen bei köstlichem Kuchen, Kaffee, sommerlichen Salaten und erfrischenden Getränken in unserem Schulgarten ein.

Male i malo veće živine su bile tema našega ljetnoga svečevanja u školskom vrtu. Dica su imala mogućnost, da se prezentiraju i da pokažu mnogobrojnoj publici gdo su, i što sve znaju. Pozdravili i predstavili smo i naše "Nove", koji su sada u septembru počeli u školu.



Novo školsko ljetno se je počelo - Schuljahr 2023/24

Mit herrlichem Sonnenschein und sommerlichen Temperaturen sind wir dieses Jahr ins neue Schuljahr gestartet. Nach dem gemeinsamen Wort Gottesdienst am Montag, gab es ein Kennenlernen bzw ein Wiedersehen in den Klassenzimmern. Neu in unserer Schulgemeinschaft sind Levente, Luca, Zsófi, Jakob, Alexander und Emilia, die am ersten Schultag von ihrer Klassenlehrerin Heidemarie Marlovits unter anderem mit einer Schultüte begrüßt wurden.

Ovo ljetno je 6 dice iz Čajte, Čembe i Vincjeta počelo u školu. Dobro nam došli!

Ragweed Befall

Wetterbedingt ist das Ragweed-Vorkommen in unserer Gemeinde in diesem Jahr extrem hoch und viele besorgte, aber auch verärgerte Bürger und Bürgerinnen haben im Laufe der letzten Wochen ihre Beschwerden eingebracht bzw. Funde und Sichtungen gemeldet. RAGWEED IST EIN UNKRAUT DER SUPERLATIVE, welches ein großes Problem in der Landwirtschaft darstellt. Die Vernichtung bzw. mechanische Entsorgung der Pflanzen bedeuten für unsere Landwirte einen enormen zeitlichen und finanziellen Mehraufwand. Ertragseinbußen von 60 % bei Mais, 70 % Ernteverluste bei Ölkürbis und bis zu 85 % weniger Sojabohne – diese Bilanz verdeutlicht, dass mit Ragweed auch im landwirtschaftlichen Bereich nicht zu spaßen ist. Die Erfolgsgeheimnisse der Pflanzen sind ihre Samen, die bis zu 40 Jahre im Boden keimfähig überdauern können und ihre enorme Anpassungsfähigkeit. Schwermetall, Salz, extreme Trockenheit machen Ragweed ebenso wenig aus, wie starker Nährstoffmangel. So gedeiht sie nicht nur auf Standorten mit starken Bodenverdichtungen, sondern auch auf Schotterbanketten wie z. B. auf Feldwegen. (Quelle: Praxis Tipps zur Ragweed Bekämpfung, Handbuch für Landwirte, Gemeinden, Straßenerhalter und Gartenbesitzer). Seit Jahren breitet sich die invasive Art Ragweed (*Ambrosia artemisiifolia*) vor allem im Osten Österreichs massiv aus. Das Burgenland hat als erstes Bundesland im Juli 2021 ein Gesetz zur Bekämpfung von Ragweed beschlossen.



Gesetz vom 01. Juli 2021

zur Bekämpfung und zur Verhinderung der Ausbreitung des Beifußblättrigen Traubenkrauts (*Ambrosia artemisiifolia*, Ragweed) im Burgenland (Burgenländisches Ragweed-Bekämpfungsgesetz – Bgld. RBG)

Der Landtag hat beschlossen:

§ 1 Zielsetzung

Dieses Gesetz regelt die Bekämpfung des Beifußblättrigen Traubenkrauts (*Ambrosia artemisiifolia*), nachfolgend Ragweed genannt, auf Flächen innerhalb des Landesgebietes zur Verhinderung der weiteren Ausbreitung.

§ 2 Pflichten von Eigentümerinnen oder Eigentümern und sonstigen Verfügungsberechtigten

(1) Die Eigentümerin oder der Eigentümer eines Grundstücks sowie bei Überlassung des Grundstücks die oder der Verfügungsberechtigte ist verpflichtet, *das Grundstück durch aktive Maßnahmen in einem solchen Pflegezustand zu halten, dass dieses frei von Ragweed ist und dass eine Weiterverbreitung von Ragweed-Samen hintangehalten wird.* (...)

§ 3 Zentrale Koordinierungsstelle, geschulte Fachpersonen

(1) Zur Koordinierung und Überprüfung der in § 2 genannten Pflicht zur Bekämpfung bzw. Verhinderung der Ausbreitung von Ragweed wird bei der Behörde (§ 10 Abs. 1) eine zentrale Koordinierungsstelle eingerichtet, die von einer fachlich qualifizierten Person (Ragweed-Koordinatorin oder Ragweed-Koordinator) geleitet (...) wird.

§ 4 Meldungserstattung, Überprüfung und Maßnahmenvorschreibung

(1) Die geschulten Fachpersonen (...) und genannten gesetzlich eingerichteten Organe haben ein im Rahmen ihrer Tätigkeit wahrgenommenes Auftreten von Ragweed unverzüglich zu melden. Die Bevölkerung hat die Möglichkeit, Meldungen über das Auftreten von Ragweed zu erstatten. Alle Meldungen sind über eine zentral eingerichtete elektronische Plattform einzubringen, von der die verifizierten Meldungen an die zentrale Koordinierungsstelle weitergeleitet werden. (...)

§ 5 Bekämpfungs- und Entsorgungsmaßnahmen

(1) Kommt die oder der Verpflichtete der Aufforderung (...) nicht nach oder steht (...), dass dieser nicht entsprochen wurde oder dass das(...) vorgelegte (...) nicht umgesetzt wird, hat die Behörde der oder dem Verpflichteten durch Bescheid die erforderlichen Maßnahmen zur Unterbindung der weiteren Entwicklung der Pflanze und nötigenfalls sachgerechten Entsorgung innerhalb eines angemessenen Zeitraums aufzutragen. (...)

Srdačno čestitamo!



... Josef Feher aus Schachendorf
zum 85. Geburtstag



...Margitta Fryc aus Schachendorf
zum 80. Geburtstag



...Maria Schandl aus Schachendorf
zum 95. Geburtstag



...Irene Fabsits aus Dürnbach
zum 85. Geburtstag

...Ilse Altmann aus Schachendorf zum 80. Geburtstag

...Anna Petrakovits aus Dürnbach-Neuhof zum 80. Geburtstag

...Rosa Kocsi aus Schachendorf zum 95. Geburtstag

Wir gratulieren....



...den Eltern Ivana Jerković und Christoph Hafner aus Dürnbach zur Geburt ihrer Tochter Mia



...den Eltern Ursula Dobrovits und Jürgen Puskarits aus Schachendorf zur Geburt ihres Sohnes Nick Jürgen



...Helga und Franz Langer aus Schachendorf zur Goldenen Hochzeit



...Monika und DI Ivan Berlakovich aus Schachendorf zur Diamantenen Hochzeit

... Johanna und Stefan Bauer aus Schachendorf zur Diamantenen Hochzeit

Mehr als 50% des Baufortschrittes unseres **Bildungscampus** sind erreicht. Dieses wurde durch die Firmen, mit der „Baugleiche“, gefeiert.



Müllabfuhr

Schachendorf

Oktober

11.10. Gelber Sack
13.10. Biomüll
16.10. Restmüll
27.10. Biomüll

November

10.11. Biomüll
10.11. Papier
13.11. Restmüll
22.11. Gelber Sack
24.11. Biomüll

Dezember

09.12. Biomüll (Samstag)
11.12. Restmüll
22.12. Biomüll

Dürnbach/Neuhof

Oktober

11.10. Gelber Sack
13.10. Biomüll
13.10. Papier
27.10. Biomüll
27.10. Restmüll

November

10.11. Biomüll
22.11. Gelber Sack
24.11. Biomüll
24.11. Restmüll

Dezember

09.12. Biomüll (Samstag)
09.12. Papier
22.12. Biomüll
22.12. Restmüll

Öffnungszeiten Sperrmüll & Altstoffsammelstelle Schachendorf

Fr, 06.10. + Sa, 07.10.2023
Fr, 03.11. + Sa, 04.11.2023
Fr, 01.12. + Sa, 02.12.2023

Jeden 1.Freitag im Monat von
12:30 – 13:00 Uhr

Jeden 1.Samstag im Monat von
09:00 – 11:30 Uhr

Baumschnitt „Jama“

Auf Anfrage im Gemeindeamt
(03364/2104)